

# S'ouvrir à l'international

La lettre de la DAREIC de l'académie de Rouen

## Le mot du DAREIC

*Cette quinzième édition est placée sous le signe de la jeunesse. Du Parlement européen des jeunes au concours « Juvenes Translatores », en passant par le forum « Bouger en Europe », nous vous proposons des concours, bourses et activités qui devraient permettre à vos élèves de mieux connaître l'Europe. Et pourquoi se limiter à l'Europe ?*

*Pendant que leurs élèves partent à la découverte des grands espaces des Cégeps de l'Est du Québec, leurs enseignants ne sont pas en reste et peuvent postuler pour un séminaire aux États-Unis. De multiples possibilités de mobilités donc, mais il ne faut pas oublier que celles-ci peuvent être également entrantes, ce que nous rappelle Sofie Larson, jeune Suédoise qui a passé une année en classe de première au lycée Jeanne d'Arc de Rouen :*

*« Si tu ne peux aller à la découverte du monde, fais-le venir à toi ! »*

*Par ailleurs, l'automne fut particulièrement fructueux au niveau académique avec le lancement du projet EOL et la signature d'une convention de partenariat avec la ville de Ningbo en Chine. L'offre est généreuse et alléchante, à nos jeunes élèves de choisir leur mets.*

## Actualités

### Le Parlement européen des jeunes

Sessions parlementaires réunissant des élèves français et européens autour de débats en lien avec l'actualité afin qu'ils puissent proposer de nouvelles initiatives sur le thème de la construction de l'Europe.

### Journée « Euroscola »

Elle permet aux élèves de vivre l'intégration européenne sur le terrain. Des lycéens des 28 États membres de l'Union européenne deviendront pour une journée députés au parlement européen à Strasbourg.

### Programme de bourses individuelles et collectives de mobilité « Lefèvre et Charles de Gaulle »

Il s'agit d'accompagner des partenariats scolaires existants ou en cours de validation par la DAREIC en finançant la mobilité de classe (Lefèvre) - groupes d'élèves de 11 à 19 ans - et les mobilités individuelles d'élèves (CDG) - jeunes de 17 à 19 ans en voie générale ou professionnelle.

### Concours des mini-entreprises

Les jeunes créent une entreprise qui fonctionne comme une société anonyme (SA) ou une Société coopérative d'intérêt collectif (SCIC). Les mini-entrepreneurs ont chacun un rôle et des responsabilités dans leur entreprise. Ils conçoivent, produisent et commercialisent un produit ou un service. Ils en assument aussi la gestion administrative et financière. Peuvent participer tous les collégiens et lycéens de l'enseignement public et privé.

### Concours Juvenes Translatores

Traduction par des lycéens de textes d'une langue vers une autre langue de leur choix, sélectionnée parmi les 23 langues officielles de l'Union européenne. Ce concours concerne tous les élèves du second degré des lycées généraux et technologiques publics et privés.

## Sommaire

<ul style="list-style-type: none"> <li>■ <b>Actualités</b> 1</li> <li>- Le Parlement européen des jeunes</li> <li>- Journée « Euroscola »</li> <li>- Programme de bourses individuelles et collectives de mobilité « Lefèvre et Charles de Gaulle »</li> <li>- Concours des mini-entreprises</li> <li>- Concours Juvenes Translatores</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>■ <b>Événements</b> 2</li> <li>- Projet EOL</li> <li>- Signature de convention de partenariat entre l'académie de Rouen et le Bureau de l'éducation de la ville de Ningbo</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>■ <b>Témoignages</b> 3</li> <li>- Programme de mobilité franco-suédois « Éducation européenne - Une année en France »</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>■ <b>Les initiatives des établissements</b> 4</li> <li>- Forum « Bouger en Europe... et ailleurs » - Édition 2016</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>■ <b>À ne pas manquer</b> 4</li> <li>- Étudier dans les Cégeps de l'Est du Québec</li> <li>- Programme Pestalozzi</li> <li>- Séminaires d'été en études américaines aux États-Unis</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>■ <b>Bon à savoir</b> 4</li> <li>- Appel à projets « Diversité et Participation »</li> </ul>

### Projet EOL

*Développer des parcours d'éducation plurilingue, motiver les élèves, les sensibiliser à la diversité des langues et cultures et valoriser le rôle des langues dans l'ensemble des apprentissages, tels sont les objectifs principaux du projet EOL (des Environnements d'apprentissage Optimisés pour et par les Langues).*

Il s'agit d'aider les établissements à aller progressivement vers la construction d'un environnement d'apprentissage favorisant les langues – c'est-à-dire par les langues et pour les langues. Lancé en janvier 2016 à Paris, ce projet européen ambitieux, piloté conjointement par le Centre européen pour les langues vivantes (CELV), le Conseil de l'Europe et l'inspection générale de l'Éducation nationale court sur quatre années scolaires. L'approche se veut plurilingue, interculturelle et inclusive. Plurilingue, car il s'agit de renforcer les compétences dans chaque langue étudiée dans l'établissement, d'installer une approche corrélée entre les langues, de structurer une compétence plurilingue et de développer une compétence langagière globale. Interculturelle, car il est demandé de privilégier une entrée sensible dans la langue, de veiller à l'ancrage culturel authentique des projets, de développer une appétence culturelle et de mobiliser les acquis culturels en contexte d'altérité. Inclusive enfin, car ce projet vise à sensibiliser à l'éducation artistique et culturelle, ouvrir à l'altérité et à la citoyenneté démocratique, inciter à l'initiative et à l'esprit d'initiative, et éduquer à la santé et à l'esprit scientifique.

Dans l'académie, ce sont deux établissements : le lycée général et technologique Augustin Fresnel de Bernay, et le lycée professionnel Clément Ader de Bernay qui se sont lancés dans l'aventure. Décliné à l'échelle académique, le projet intitulé « Paroles citoyennes » vise à développer une prise de parole authentique, tant individuelle que collective, principalement dans un cadre interactif. L'idée est aussi de réunir sur une thématique aussi centrale un établissement général et un lycée professionnel, afin que le projet puisse servir de pont entre les deux entités.

Les deux établissements pourront dresser un bilan sur l'impact de cette expérimentation sur la vie scolaire de l'établissement et sur la vitalité des instances lycéennes courant 2017 à l'occasion d'un bilan intermédiaire en janvier, puis d'une évaluation en avril. Gageons que le résultat sera positif !

### Signature d'une convention de partenariat entre l'académie de Rouen et le Bureau de l'éducation de la ville de Ningbo

*Mardi 27 septembre 2016, Nicole Ménager, rectrice de l'académie de Rouen – Chancelière des universités et Wang Jianhou, vice-maire de Ningbo, ont signé une convention de partenariat qui a officialisé les liens très forts qui existent entre les villes de Rouen et Ningbo.*



Lors de la même cérémonie, ce ne sont pas moins de huit établissements secondaires de l'académie, ainsi que l'ESIGELEC de Rouen, qui ont signé une lettre d'intention ou un accord avec un établissement chinois.

Sur un plan académique, l'enseignement du chinois connaît une expansion très significative : en une dizaine d'années, les effectifs ont été multipliés par quatre. 1 100 élèves y apprennent le chinois, cinquième langue la plus étudiée dans l'académie.

La coopération entre l'académie de Rouen et le bureau de l'éducation de la ville de Ningbo porte sur les thèmes suivants :

- développement des appariements entre établissements scolaires ;
- développement de la mobilité des élèves : possibilité de séjours de moyenne et longue durée dans la ville partenaire, en garantissant une reconnaissance réciproque du parcours scolaire (mobilité apprenante) ;
- coopération entre personnels enseignants : renforcement des compétences linguistiques, échanges de pratiques à caractère pédagogique et formation des enseignants ;
- coopération entre personnels d'encadrement : visites d'études autour de thèmes d'intérêt commun ;
- coopération entre étudiants : organisation de séjours d'étudiants, de stages en entreprise ou en organisme de formation dans les filières post-baccalauréat (STS, CPGE) ;
- mise en valeur de la culture du partenaire : conférences, expositions, rencontres culturelles.



# Programme de mobilité franco-suédois « Éducation européenne - Une année en France »

*Entretien croisé au lycée Jeanne d'Arc de Rouen qui a accueilli une jeune suédoise lors de l'année scolaire 2015 - 2016.*

## Catherine Petit, proviseure du lycée Jeanne d'Arc en 2015 - 2016

### ■ Pourquoi avez-vous postulé à ce dispositif ?

Le lycée est très tourné vers l'international et nous sommes en train de développer des contacts avec les pays du Nord, notamment la Finlande et la Norvège. Quand la proposition d'accueillir une jeune Suédoise est arrivée, nous nous sommes lancés sans hésiter. À long terme, cela pourrait nous permettre de créer des ponts afin de trouver des lieux de stages pour nos élèves de BTS PME / PMI. Cet objectif spécifique n'a pas été atteint cette année, mais nous avons semé les graines pour le futur.

### ■ Avez-vous rencontré des difficultés particulières ?

Le seul vrai problème rencontré a été le souci d'hébergement. Nous avons prévu deux familles d'accueil, dans deux environnements très différents : six mois à la ville et six mois à la campagne, et il s'est avéré qu'un tel changement n'était pas approprié. Les collègues enseignantes ont fait preuve de capacité d'adaptation et ont très rapidement trouvé une solution pour Sofie.

## Sofie Larson, élève suédoise

### ■ Peux-tu te présenter ?

J'ai 18 ans et je viens de Malmoe en Suède. Je suis venue passer un an en France pour apprendre la langue. Je souhaitais faire une pause dans mes études en Suède et améliorer mon français. De retour à Malmoe, je reprendrai mes études en 1<sup>e</sup> car les systèmes scolaires sont très différents et je ne peux pas faire valider cette année, mais c'était mon choix dès le départ.

### ■ Comment s'est passée ton intégration ?

J'étais très contente de faire un voyage et ma famille d'accueil a été très gentille et s'est très bien occupée de moi. Je me suis tout de suite sentie très bien mais ça m'était très difficile de parler. Depuis, j'ai beaucoup progressé en français. Sinon, une des principales différences était l'heure des repas, mais ça ne me dérangeait pas car je savais en allant à l'étranger que j'allais vivre des expériences nouvelles. Par contre, suivre les cours au lycée était vraiment très difficile, car j'étais placée dans une classe de 1<sup>e</sup> « comme les autres ».

### ■ Quel bilan tires-tu de ton année ?

Je suis très contente d'avoir vécu cette année car j'ai vu plein de différentes choses. J'ai fait beaucoup de rencontres très intéressantes et je suis devenue plus sociable. Mon seul regret est de n'avoir pas pu partager tout ça avec mes amis suédois. Nous avons vécu des choses différentes et grandi séparément. Nous n'aurons aucun souvenir commun de cette année et c'est ce qui me rend triste. Je pense que ça va être plus difficile de revenir que de partir.

### ■ Et si c'était à refaire ?

Sans hésiter. C'est une année d'expériences qu'on ne peut apprendre à l'école. On grandit beaucoup plus quand on part comme ça seule à l'étranger. Et en même temps, on n'est jamais seule car on est très bien entourée grâce à la famille d'accueil et l'équipe d'adultes du lycée.

## Chantal Féron, professeure d'anglais

### ■ Le mot de la fin ?

Ce programme est très intéressant et nous avons tous été très contents d'accueillir Sofie. Je dis tous car c'est toute une équipe : administration, enseignants, CPE qui s'est mobilisée pour que cette année se déroule au mieux. Il faut être très disponible mais c'est un investissement très gratifiant.

Je regrette plus que nous n'ayons pas exploité davantage la présence de Sofie en lui faisant par exemple tenir un blog multi-langues sur le site du lycée. Ce sera une piste à explorer quand nous accueillerons un-e autre Suédois-e car nous souhaitons tous renouveler l'expérience.

Préparer finement son arrivée en amont et plus l'impliquer dans la vie de l'établissement seront les deux axes prioritaires et il faudra solliciter une équipe plus grande. Ce doit être un projet d'établissement avec des personnes identifiées, des rôles bien définis et des temps de régulation.

## Les initiatives des établissements

### Forum « Bouger en Europe... et ailleurs » - Édition 2016

Jeudi 24 novembre 2016, se tiendra à l'hémicycle de l'Hôtel de Région, la quatrième édition du forum « Bouger en Europe » organisé par le CRIJ, la région Normandie et l'académie de Rouen.

Créée en 2010, cette manifestation s'était fixée pour objectif de répondre aux demandes des étudiants qui souhaitent effectuer une mobilité en Europe. Une année en tant qu'au-pair à Londres, un Service Volontaire Européen à Vilnius, un stage d'un mois à Barcelone ? Ils devaient trouver la personne qui les aiderait à mener leur projet à bien.

Pour ce faire, une journée entière leur est consacrée durant laquelle ils peuvent rencontrer une trentaine de professionnels des principaux organismes régionaux ou nationaux.

Plusieurs thématiques sont retenues : préparer son départ, faire des études à l'étranger, trouver un job ou un stage en Europe, faire du volontariat, décrocher des bourses... , thématiques déclinées lors de conférences animées par des professionnels et enrichies par des témoignages de jeunes revenus d'un séjour à l'étranger.

Conseils, adresses, astuces, témoignages et brochures attendent par ailleurs les étudiants dans les nombreux stands tenus pendant cette journée.

Cette édition devrait de nouveau rencontrer un vif succès, et les couloirs de l'Hôtel de Région bruisser d'échanges animés !



## Bon à savoir

### ■ Appel à projets « Diversité et Participation »

Cet appel est destiné à soutenir la diversification des publics bénéficiant des programmes de l'OFAJ et à sensibiliser aux mécanismes d'exclusion.

L'impact de la mobilité internationale et européenne sur l'insertion sociale et professionnelle des jeunes avec moins d'opportunité (JAMO) est indéniable.

Sont concernés tous les établissements des premier et second degrés.

## À ne pas manquer

### ■ Étudier dans les Cégeps de l'Est du Québec

L'axe majeur est de promouvoir des échanges d'étudiants de courte durée (stages en entreprise), ou de longue durée pour des étudiants détenteurs du BTS qui pourraient prolonger leur cursus en effectuant une 3<sup>e</sup> année d'études dans l'un de ces Cégeps. Cette action concerne les étudiants de certains BTS tertiaires et industriels.

### ■ Programme Pestalozzi

Il s'agit d'ateliers européens à destination des professionnels de l'éducation en Europe sur les aspects majeurs d'une éducation à la démocratie : citoyenneté, diversité, droits de l'homme, médiation, lutte contre les préjugés, d'une durée de trois à cinq jours.

### ■ Séminaires d'été en études américaines aux États-Unis

Ce programme propose trois séminaires à thème qui permettent une approche pluridisciplinaire de la société et de la culture américaines, renforcée par l'origine internationale des lauréats. Les participants ont la possibilité de solliciter l'aide du corps professoral américain pour développer leur projet pédagogique.